



(和訳)※原文(英語)については3ページ目以降をご参照ください

VPR20-019
2020年4月10日(金)

April 8, 2020

従業員を守る明確なルール

- 人事担当取締役: イースター休暇中でも規律ある行動を継続するよう求める
- ブランドシュテッターとオスターロー: 生産再開にあたり健康保護は最優先課題
- 会社の経営陣と従業員協議会は拘束力のある基準を設定
- 目的: 健康保護、安全性、情報共有、透明性、明確な方向性

ウォルフスブルグ - フォルクスワーゲンの生産再開に当たっては、早さよりも健康を優先します。このため、会社の経営陣と従業員協議会は、労使協定により従業員を保護するための明確な規則と措置を定めました。フォルクスワーゲン人事担当取締役会のメンバーであるグンナーキリアンは次のように述べています。「私たちは、従業員が安全に働けるように、包括的な予防策を講じています。また、従業員一人ひとりに次のように伝えています: イースターが終るまで規律正しく行動し続け、距離を保ち、家にいることで、コロナウイルスの拡散を抑制します。フォルクスワーゲンにとって、明らかなことが一つあります。コロナウイルスとの戦いにおいて、私たちは連邦政府と州政府を全面的に支援します。」生産の再開に関しては、イースター後の火曜日から、中国の工場への部品供給を確保するため、既に、部分稼働を継続しているいくつかの部品工場の事業拡大が決定されました。ブラウンシュバイク、カッセル、ザルツギッター、ケムニッツ、ハノーバーの各部品工場での合計1,700人の従業員は、これについて各々の上司から通知されます。これ以外の部品および車両工場での生産は、引き続き停止されています。運営に関する更なる詳細は、イースター後に確定される予定です。この新しい労使協定の目的は、感染を防止するために、コロナウイルスに対して早い段階で予防策を講じることです。生産プロセスは最適化され、一定以上の距離を取ることを徹底し、厳格な衛生基準がすべてのエリアに適用されます。1.5メートル以上の距離が取れない場合、すべての従業員に適切な保護具が支給されます。

フォルクスワーゲン乗用車ブランドのCOOであるラルフ ブランドシュテッターは次のように述べています。「従業員の保護と健康は最優先事項です。私たちにとってこれ以上に重要なことはありません。私たちは、従業員が安全に働き、私達に頼れるように、最善を尽くさなくてはなりません。そのため、従業員協議会と共に、明確な基準を設定し、通常のおペレーションに戻る際のさまざまな段階におけるスケジュールを設定しました。」

従業員協議会会長であるベルント オスターローは強調します。「短時間労働¹⁾に切り替えた際に、生産停止の確実なタイムテーブルを慎重に作成したと同様に、再開も慎重に計画していきます。従業員のために、健康、信頼できる計画とコミュニケーションは、常に優先されます。疑わしい場合は、リスクを冒すよりも車両生産を1台減らすことを選びます。私たちの同僚は仕事を再開したいと考えています。新ルールにより、適切な枠組みを設定しました。」

生産の再開には、包括的な対策パッケージが採用されます。再開はいくつかのフェーズに区切られており、フェーズ1では最大限の予防策が適用され、フェーズ4で通常のおペレーションに戻るまで、段階的に移行していきます。フェーズの移行は、会社と従業員協議会の合意の上決定されます。



Media information

対策のパッケージには、距離と衛生に関する特定のルールが含まれます。1.5メートル以上の距離を保てない場所では口と鼻の保護具の着用義務、定期的な清掃、接触を避けるためのシフトの分離などです。さらに、従業員は毎日仕事を始める前に、自身の責任において、自分の体温を測定する必要があります。全体として、最適化されたプロセスの変更は、90以上の分野を網羅しています。

重要なのは生産です。従業員協会との緊密な協力により、専門家チームはプロセスを調整し、場合によっては抜本的な再定義を行いました。フェーズ1では、生産は通常よりもスローペースとなります。時間のかかる手順変更に加え、作業サイクルが最適化され、距離が維持され、接触が最小限に抑えられます。

オフィスワークについては、さまざまな調整がなされています。その一部は、技術開発部門などで、実際にテスト運用されています。たとえば、必要に応じてフレックスタイムの枠を拡張して、間接領域の時間間隔を確保します。同じ理由で、モバイルワークを行っている従業員は、次の通知があるまで可能な限り自宅で作業することが求められます。

すべての規則は、外部パートナーの従業員およびサービスプロバイダーにも適用されます。

1) 短時間労働: 今回は事実上の休業を意味します。ドイツの法律により、雇用者が特定の条件の下で賃金の損失を補うために、「短時間労働」を申請すると、従業員は失業保険からの補償支払い、いわゆる短時間勤務手当を請求することができます



Media information

April 8, 2020

Clear rules to protect employees

- HR Board Member appeals: continue to act in a disciplined way over Easter
- Brandstätter and Osterloh: health protection is the absolute priority for the resumption of production
- Company management and General Works Council set binding standards
- Objectives: protection, safety, information, transparency, clear orientation

Wolfsburg – For the resumption of production at Volkswagen, health takes priority over speed. For this reason, company management and the General Works Council have laid down clear rules and measures for the protection of employees in a works agreement. Volkswagen HR Board Member Gunnar Kilian says: “We are taking comprehensive precautions so that our employees can work safely. We also appeal to each and every employee: continue to act in a disciplined way over Easter, keep your distance, stay at home and help to limit the spread of coronavirus. For Volkswagen, one thing is clear: the federal and state governments have our full support in their fight against coronavirus.” As regards the resumption of production, it has only been decided that a few units of Components, which have continued operation to some extent, will extend their operations to safeguard the supply of components to plants in China from the Tuesday after Easter. This will concern a total of 1,700 employees at the Brunswick, Kassel, Salzgitter, Chemnitz and Hanover Components plants. They will be informed by their line managers. Apart from these operations, production at the Components and vehicle plants continues to be suspended. Further details of the mode of operation are expected after Easter. The objective of the new works agreement is to take precautions against coronavirus at an early stage in order to prevent infections. Production processes are being optimized and consistent minimum distances and strict hygiene standards will apply in all areas. Where minimum distances of 1.5 meters are not possible, all employees will receive appropriate protective equipment.

Ralf Brandstätter, Chief Operation Officer of the Volkswagen Passenger Cars brand, says: “The protection and health of our workforce take priority. Nothing is more important for us. Our employees can rely on us doing everything possible to ensure that they can work safely. This is why we have set clear standards together with the General Works Council and defined a timetable for the various phases in the return to normal operation.”

The Chairman of the General Works Council, Bernd Osterloh, emphasizes: “Before the start of short-time working, we ensured that a reliable timetable would be adopted and provided certainty as to when and how production would be discontinued. The same certainty will also apply to the resumption of production: for the employees, health, reliable planning and communications have priority at all times. In case of doubt, we would rather produce one fewer vehicle than take any risks. Our colleagues want to resume work. With the new rules, we have laid appropriate foundations.”

The resumption of production will be accompanied by a comprehensive package of measures; the resumption will be divided into several phases. In phase 1, maximum precautions will apply and these will gradually be reduced until normal operation is reached in phase 4. The transitions will be agreed between the company and the Works Council.

The package of measures includes specific rules on distances and hygiene, an obligation to wear mouth and nose protection in areas, where minimum distances of 1.5 meters are not possible, harmonized cleaning intervals, the separation of shifts in order to avoid contacts and a call on employees to measure their temperature under their own responsibility before



Media information

starting work each day. All in all, the changes to ensure optimized procedures cover more than 90 thematic areas.

The main emphasis is on production. In close cooperation with the Works Council, expert teams have adapted processes and in some cases thoroughly revised them. In phase 1, production will be slower than normal. In addition to changes in procedures, which require more time, work cycles will be optimized to ensure that distances are maintained and contacts are minimized.

For the office departments, adjustments will apply; some of these have already been tried and tested in practice in departments such as Technical Development. For example, the flexitime band can be extended where necessary to ensure time intervals in the indirect areas. For the same reason, employees engaged in mobile working are called upon to work from home as much as possible until further notice.

All the rules also apply to employees of external partners and service providers.

About the Volkswagen brand:

The Volkswagen Passenger Cars brand is present in more than 150 markets throughout the world and produces vehicles at over 50 locations in 14 countries. In 2019, Volkswagen delivered 6,28 million vehicles including bestselling models such as the Golf, Tiguan, Jetta or Passat. Currently, 195,878 people work for Volkswagen across the globe. The brand also has over 10,000 dealerships with 86,000 employees. Volkswagen is forging ahead consistently with the further development of automobile production. E-mobility, smart mobility and the digital transformation of the brand are the key strategic topics for the future.
